

Acta d'obertura del Sobre B pel Lot 1

Expedient	JU-2025-11	Modalitat	Contracte Públic
Núm. de lots	JU-2025-11-1 JU-2025-11-2 JU-2025-11-3 JU-2025-11-4 JU-2025-11-5		
Unitat promotora	Departament de Justícia i Qualitat Democràtica, Secretaria de Relacions amb l'Administració de Justícia		
Procediment	Obert	Tipus	Serveis
Objecte	Serveis d'interpretació i traducció òrgans judicials Catalunya		

	Import base €	IVA €	Import amb IVA €
Pressupost licitació	13.427.164,32	2.819.704,51	16.246.868,83
Valor estimat	25.466.069,32	-	-
Termini d'execució	36 Mesos		

Nº lot	Descripció	Import base €	IVA €	Import total €	Valor estimat €	Termini execució
1	Interpretació i traducció d'idiomes - Barcelona Ciutat i l'Hospitalet de Llobregat	5.054.217,71	1.061.385,72	6.115.603,43	9.563.956,19	36 Mesos
2	Interpretació i traducció d'idiomes - Barcelona Comarques	3.486.559,93	732.177,58	4.218.737,51	6.622.481,63	36 Mesos
3	Interpretació i traducció d'idiomes - Girona	2.576.639,36	541.094,27	3.117.733,63	4.894.056,05	36 Mesos
4	Interpretació i traducció	2.270.425,72	476.789,41	2.747.215,13	4.312.175,13	36 Mesos

	d'idiomes - Lleida, Tarragona i Terres de l'Ebre					
5	Interpretació de llenguatges de signes - Catalunya	39.321,60	8.257,53	47.579,13	73.400,32	36 Mesos

Identificació de la sessió

Data: 19 de desembre de 2024

Horari: 12:00

Lloc: Virtual (Teams)

Assistents		
Nom	Càrrec Mesa	Càrrec Persona
Xavier Navarro Morte	President	Subdirector general de Gestió Econòmica
Sara Molina Alonso	Vicepresidenta	Cap del servei de contractació
Montse Borrego Jordana	Vocal en representació d'Assessoria Jurídica	Advocada adjunta a l'Assessoria Jurídica
Josep M ^a Massanella Ortega	Vocal	Responsable de Mitjans Materials
Marta Piñeiro Valcàrcel	Vocal en representació del Servei de Contractació	Cap de la Secció de Gestió d'Expedients de Contractació
Alfred Oriola Carulla	Secretari	Tècnic Servei de Contractació

Ordre del dia

1. Constitució de la mesa.
2. Obertura sobre B del Lot 1.
3. Torn obert de paraules.

Desenvolupament de la sessió

El president obre la sessió, i un cop constituïda la Mesa de Contractació, el secretari relaciona les dues empreses que han tornat a presentar oferta pel Lot 1 a partir de la notificació de l'acord d'atorgament d'un nou termini de presentació d'ofertes, tramesa en data 2 de desembre de 2024, i que són les següents:

SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ, S.L.U.
OFILINGUA SOCIEDAD LIMITADA

El Lot 1 és el corresponent als serveis de traducció i interpretació a la ciutat de Barcelona i de l'Hospitalet de Llobregat.

Seguidament es procedeix a l'obertura del sobre B, que correspon als criteris d'adjudicació automàtica, i que són els següents:

Criteris d'adjudicació (lots 1 a 4) d'aplicació automàtica amb ús de fórmules		Puntuació màxima
A	Oferta econòmica	66

Criteris d'adjudicació (lots 1 a 4) d'aplicació automàtica amb ús de fórmules		Puntuació màxima
B	Disposició de mitjans personals addicionals	25
C	Adscripció d'altres mitjans	3,5
D	Formació específica del personal intèrpret i traductor relacionada amb l'Administració de justícia	5,5
		100

La documentació que ha de contenir el sobre B és la següent:

- L'oferta econòmica (d'acord amb el model de l'Annex 2 tenint en compte les instruccions de l'Annex 3).
- Les declaracions corresponents a la resta de criteris d'adjudicació quantificables de forma automàtica d'acord amb els models dels annexos següents:

LOTS 1 a 4	
Annex 8-A/1	Declaració referida al compliment dels mínims referits al personal intèrpret i traductor dels idiomes de demanda habitual
Annex 8-A/2	Declaracions individualitzades de conformitat amb la inclusió en la declaració del licitador relativa al compliment dels mínims referits al personal intèrpret i traductor dels idiomes de demanda habitual
Annex 8-A/3	Declaració relativa a la disposició de personal intèrpret i traductor addicional
Annex 8-A/4	Declaracions individualitzades de conformitat amb la inclusió en la relació del licitador relativa a la disposició de personal intèrpret i traductor addicional
Annex 8-A/5	Declaració relativa a la disposició de personal intèrpret i traductor amb nivell superior en coneixement del dret i dels idiomes oficials a Catalunya
Annex 8-A/6	Declaracions individualitzades de conformitat amb la inclusió en la relació del licitador relativa a la disposició de personal intèrpret i traductor amb nivell superior en coneixement del dret i dels idiomes oficials a Catalunya
Annex 8-B/1	Declaracions relatives a l'adscripció de mitjans al servei
Annex 8-C/1	Declaracions relatives a hores de formació específica relacionada amb l'Administració de justícia amb què compta el personal intèrpret i traductor que es destinarà a l'execució dels serveis

S'adjunta, com annexos, la documentació del sobre B que han aportat les dues empreses licitadores relativa a l'oferta econòmica (Annex 2), la relativa a les declaracions referides a l'adscripció de mitjans al servei (Annex 8-B/1 pels lots 1 a 4) i la relativa a les hores de formació (Annex 8-C/1 pels lots 1 a 4).

La resta d'annexes consten a l'expedient, però no s'adjunten a l'Acta ja que contenen dades de persones protegides per la legislació de protecció de dades personals.

Acords

Després d'examinar la documentació presentada, la Mesa acorda admetre les empreses presentades i donar trasllat a la unitat promotora per tal que elabori el seu informe de valoració.

El president aixeca la sessió, de la qual estenc, com a secretari, aquesta acta.

El secretari

Vist i plau
El president

Annex 1: Oferta econòmica LOT 1

OFILINGUA SOCIEDAD LIMITADA



ANNEX NÚM. 2 - OFERTA ECONÒMICA¹

El Sr. Melchor Fernández Monedero declara que, assabentat/ada de les condicions i els requisits que s'exigeixen per poder ser adjudicatari/ària del contracte de serveis d'interpretació i traducció destinat als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya, amb expedient número JU-2025-11,

ES COMPROMET,

en nom i representació de l'empresa OFILINGUA SOCIEDAD LIMITADA a executar-lo amb estricta subjecció als requisits i condicions estipulats i, als efectes que sigui considerat en els criteris d'adjudicació, declara que els preus establerts a continuació cobreixen els costos salarials del personal d'acord amb el conveni col·lectiu del sector.

OFERTA ECONÒMICA LOT 1 - BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT						
ANUALITAT 2025 (01.01.2025 / 31.12.2025)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	20.052	32,03 €	25,00 €	501.300,00 €
		En espera	3.997	17,62 €	0,00 €	0,00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3.467	48,05 €	32,00 €	110.944,00 €
		En espera	535,8609	26,42 €	0,00 €	0,00 €
	Festiu nocturn	Efectiu	8	64,06 €	60,00 €	480,00 €
		En espera	1	35,23 €	35,00 €	35,00 €
Continuïtat de presència física de tres professionals en els jutjats de Guàrdia de Barcelona de 9 h a 18 h tots els dies de l'any, per a les interpretacions orals d'àrab, francès i anglès	Laborable diürn	Efectiu	5.715	32,03 €	24,00 €	137.160,00 €
		En espera	595	17,62 €	0,00 €	0,00 €
		Plus de presència	7.449	9,00 €	0,00 €	0,00 €
	Festiu diürn	Efectiu	941	48,05 €	27,00 €	25.407,00 €
		En espera	81	26,42 €	15,00 €	1.215,00 €
		Plus de presència	2.406	13,50 €	0,00 €	0,00 €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	74	31,23 €	28,00 €	2.072,00 €
		En espera	66	17,18 €	0,00 €	0,00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	6	46,84 €	40,00 €	240,00 €
		En espera	1	25,76 €	25,00 €	25,00 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62,46 €	60,00 €	60,00 €
		En espera	1	34,35 €	30,00 €	30,00 €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	30	31,23 €	30,00 €	900,00 €
		En espera	1	17,18 €	15,00 €	15,00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3	46,84 €	40,00 €	120,00 €
		En espera	1	25,76 €	25,00 €	25,00 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62,46 €	60,00 €	60,00 €
		En espera	1	34,35 €	30,00 €	30,00 €

¹ Cal emplenar aquest model d'oferta econòmica seguint les indicacions de l'annex núm. 3



Ofilingua S.L. C.I.F.: B-18244301 - Ins. Reg Merc. de Granada Tomo núm. Folio 183, Hoja GR'99 Inscripción 1ª

OFERTA ECONÒMICA LOT 1 - BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT						
ANUALITAT 2025 (01.01.2025 / 31.12.2025)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
		En espera	1	34,35 €	30,00 €	30,00 €
Serveis de traducció escrita				Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		92.168	0,95 €	0,52 €	47.927,36 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		92.708	0,81 €	0,52 €	48.208,16 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		83.003	0,67 €	0,52 €	43.161,56 €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		37.813	0,74 €	0,42 €	15.881,46 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		84.837	0,63 €	0,42 €	35.631,54 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		155.678	0,52 €	0,42 €	65.384,76 €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica				5.570	0,17 €	0,15 €
LOT 1 - TOTAL ANUALITAT 2025				IVA exclòs		1.037.158,34 €
				IVA (21%)		217.803,25 €
				IVA inclòs		1.254.961,59 €

OFERTA ECONÒMICA LOT 1 - BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT						
ANUALITAT 2026 (01.01.2026 / 31.12.2026)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora interpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	20.561	32,03 €	25,50 €	524.305,50 €
		En espera	4.197	17,62 €	0,00 €	0,00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3.640	48,05 €	32,00 €	116.480,00 €
		En espera	566.8128	26,42 €	0,00 €	0,00 €
	Festiu nocturn	Efectiu	9	64,06 €	60,00 €	540,00 €
		En espera	1	35,23 €	35,00 €	35,00 €
Continuïtat de presència física de tres professionals en els jutjats de Guàrdia de Barcelona de 9 h a 18 h tots els dies de l'any, per a les interpretacions orals	Laborable diürn	Efectiu	6.072	32,03 €	24,00 €	145.728,00 €
		En espera	625	17,62 €	0,00 €	0,00 €
		Plus de presència	7.449	9,00 €	0,00 €	0,00 €
	Festiu diürn	Efectiu	988	48,05 €	27,00 €	26.676,00 €
		En espera	85	26,42 €	15,00 €	1.275,00 €



Ofilingua S.L. C.I.F.: B-18244301 - Ins. Reg. Merc. de Granada Tomo núm. Folio 183, Hoja GR799 Inscripción 1ª

OFERTA ECONÒMICA LOT 1 - BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT						
ANUALITAT 2026 (01.01.2026 / 31.12.2026)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
d'àrab, francès i anglès		Plus de presència	2.406	13,50 €	0,00 €	0,00 €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	77	31,23 €	28,00 €	2.156,00 €
		En espera	69	17,18 €	0,00 €	0,00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	6	46,84 €	40,00 €	240,00 €
		En espera	1	25,76 €	25,00 €	25,00 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62,46 €	60,00 €	60,00 €
		En espera	1	34,35 €	30,00 €	30,00 €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	31	31,23 €	30,00 €	930,00 €
		En espera	1	17,18 €	15,00 €	15,00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	4	46,84 €	40,00 €	160,00 €
		En espera	1	25,76 €	25,00 €	25,00 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62,46 €	60,00 €	60,00 €
		En espera	1	34,35 €	30,00 €	30,00 €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		96.777	0,95 €	0,52 €	50.324,04 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		97.343	0,81 €	0,52 €	50.618,36 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		87.153	0,67 €	0,52 €	45.319,56 €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		39.704	0,74 €	0,42 €	16.675,68 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		89.079	0,63 €	0,42 €	37.413,18 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		163.462	0,52 €	0,42€	68.654,04 €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			5.849	0,17 €	0,15 €	877,35 €
LOT 1 – TOTAL ANUALITAT 2026				IVA exclòs		1.088.652,71 €
				IVA (21%)		228.617,07 €
				IVA inclòs		1.317.269,78 €



Ofilingua S.L. C.I.F.: B-18244301 - Ins. Reg Merc. de Granada Tomo núm. Folio 183, Hoja GR299 Inscripción 1ª

OFERTA ECONÒMICA LOT 1 - BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT						
ANUALITAT 2027 (01.01.2027 / 31.12.2027)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora intèrpret	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	21.166	32,03 €	26,00 €	550.316,00 €
		En espera	4.406	17,62 €	0,00 €	0,00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3.822	48,05 €	32,00 €	122.304,00 €
		En espera	598.3868	26,42 €	0,00 €	0,00 €
	Festiu nocturn	Efectiu	9	64,06 €	60,00 €	540,00 €
		En espera	1	35,23 €	35,00 €	35,00 €
Continuïtat de presència física de tres professionals en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona de 9 h a 18 h tots els dies de l'any, per a les interpretacions orals d'àrab, francès i anglès	Laborable diürn	Efectiu	6.375	32,03 €	24,00 €	153.000,00 €
		En espera	656	17,62 €	0,00 €	0,00 €
		Plus de presència	7.449	9,00 €	0,00 €	0,00 €
	Festiu diürn	Efectiu	1.038	48,05 €	27,00 €	28.026,00 €
		En espera	89	26,42 €	15,00 €	1.335,00 €
		Plus de presència	2.406	13,50 €	0,00 €	0,00 €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	81	31,23 €	28,00 €	2.268,00 €
		En espera	73	17,18 €	0,00 €	0,00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	7	46,84 €	40,00 €	280,00 €
		En espera	1	25,76 €	25,00 €	25,00 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62,46 €	60,00 €	60,00 €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	33	31,23 €	30,00 €	990,00 €
		En espera	1	17,18 €	15,00 €	15,00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	4	46,84 €	40,00 €	160,00 €
		En espera	1	25,76 €	25,00 €	25,00 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62,46 €	60,00 €	60,00 €
		En espera	1	34,35 €	30,00 €	30,00 €
			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		101.615	0,95 €	0,52 €	52.839,80 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		102.211	0,81 €	0,52 €	53.149,72 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		91.511	0,67 €	0,52 €	47.585,72 €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		41.689	0,74 €	0,42 €	17.509,38 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		93.533	0,63 €	0,42 €	39.283,86 €



OFERTA ECONÒMICA LOT 1 - BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT					
ANUALITAT 2027 (01.01.2027 / 31.12.2027)					
Previsió d'unitats de prestació			Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
	Amb extensió > 115.000 caràcters	171.635	0,52 €	0,42 €	72.086,70 €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica		6.141	0,17 €	0,15 €	921,15 €
LOT 1 - TOTAL ANUALITAT 2027			IVA exclòs		1.142.875,33 €
			IVA (21%)		240.003,82 €
			IVA inclòs		1.382.879,15 €

OFERTA ECONÒMICA LOT 1 - BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT					
RESUM ANUALITATS 2025-2027					
Anualitats			(IVA exclòs)	IVA (21%)	(IVA inclòs)
2025	01.01.2025	31.12.2025	1.037.158,34 €	217.803,25 €	1.254.961,59 €
2026	01.01.2026	31.12.2026	1.088.652,71 €	228.617,07 €	1.317.269,78 €
2027	01.01.2027	31.12.2027	1.142.875,33 €	240.003,82 €	1.382.879,15 €
TOTAL OFERTA LOT 1 - anualitats 2025 - 2027:			3.268.686,38 €	686.424,14 €	3.955.110,52 €

SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ



ANNEX NÚM. 2 - MODEL D'OFERTA ECONÒMICA

(Lot 1)

en nom i representació de l'empresa SEPROTEC, TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ, S.L.U declara que, assabentat/ada de les condicions i els requisits que s'exigeixen per poder ser adjudicatari/ària del contracte de serveis d'interpretació i traducció destinat als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya. amb expedient número JU-2025-11,

ES COMPROMET,

en nom i representació de l'empresa) a executar-lo amb estricta subjecció als requisits i condicions estipulats i, als efectes que sigui considerat en els criteris d'adjudicació, declara que els preus establerts a continuació cobreixen els costos salarials del personal d'acord amb el conveni col·lectiu del sector.



OFERTA ECONÒMICA LOT 1 - BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT						
ANUALITAT 2025 (01.01.2025 / 31.12.2025)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora Intèrpre	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	20.052	32.03 €	24.00 €	481.248.00 €
		En espera	3.997	17.62 €	16.00 €	63.952.00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3.467	48.05 €	32.00 €	110.944.00 €
		En espera	535.8609	26.42 €	24.00 €	12.860.66 €
	Festiu nocturn	Efectiu	8	64.06 €	32.00 €	256.00 €
		En espera	1	35.23 €	24.00 €	24.00 €
Continuïtat de presència física de tres professionals en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona de 9 h a 18 h tots els dies de l'any, per a les Interpretacions orals d'àrab, francès i anglès	Laborable diürn	Efectiu	5.715	32.03 €	24.00 €	137.160.00 €
		En espera	595	17.62 €	16.00 €	9.520.00 €
		Plus de presència	7.449	9.00 €	8.00 €	59.592.00 €
	Festiu diürn	Efectiu	941	48.05 €	32.00 €	30.112.00 €
		En espera	81	26.42 €	24.00 €	1.944.00 €
		Plus de presència	2.406	13.50 €	13.00 €	31.278.00 €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	74	31.23 €	24.00 €	1.776.00 €
		En espera	66	17.18 €	14.00 €	924.00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	6	46.84 €	30.00 €	180.00 €
		En espera	1	25.76 €	21.00 €	21.00 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62.46 €	30.00 €	30.00 €
		En espera	1	34.35 €	27.00 €	27.00 €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	30	31.23 €	27.00 €	810.00 €
		En espera	1	17.18 €	14.00 €	14.00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3	46.84 €	30.00 €	90.00 €
		En espera	1	25.76 €	21.00 €	21.00 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62.46 €	30.00 €	30.00 €
		En espera	1	34.35 €	28.00 €	28.00 €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		92.168	0.95 €	0.60 €	55.300.80 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		92.708	0.81 €	0.50 €	46.354.00 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		83.003	0.67 €	0.40 €	33.201.20 €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		37.813	0.74 €	0.50 €	18.906.50 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		84.837	0.63 €	0.40 €	33.934.80 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		155.678	0.52 €	0.30 €	46.703.40 €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			5.570	0.17 €	0.10 €	557.00 €
LOT 1 - TOTAL ANUALITAT 2025				IVA exclòs		1.177.799.36 €
				IVA (21%)		247.337.87 €
				IVA Inclòs		1.425.137.23 €



OFERTA ECONÒMICA LOT 1 - BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT						
ANUALITAT 2026 (01.01.2026 / 31.12.2026)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Serveis d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora Intèrpre	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	20.561	32.03 €	24.00 €	493.464,00 €
		En espera	4.197	17.62 €	16.00 €	67.152,00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3.640	48.05 €	32.00 €	116.480,00 €
		En espera	566.8128	26.42 €	24.00 €	13.603,51 €
	Festiu nocturn	Efectiu	9	64.06 €	32.00 €	288,00 €
		En espera	1	35,23 €	24.00 €	24,00 €
Continuïtat de presència física de tres professionals en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona de 9 h a 18 h tots els dies de l'any, per a les interpretacions orals d'àrab, francès i anglès	Laborable diürn	Efectiu	6.072	32.03 €	24.00 €	145.728,00 €
		En espera	625	17.62 €	16.00 €	10.000,00 €
		Plus de presència	7.449	9.00 €	8.00 €	59.592,00 €
	Festiu diürn	Efectiu	988	48.05 €	32.00 €	31.616,00 €
		En espera	85	26.42 €	24.00 €	2.040,00 €
		Plus de presència	2.406	13.50 €	13.00 €	31.278,00 €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	77	31.23 €	24.00 €	1.848,00 €
		En espera	69	17.18 €	14.00 €	966,00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	6	46.84 €	30.00 €	180,00 €
		En espera	1	25.76 €	21.00 €	21,00 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62.46 €	30.00 €	30,00 €
		En espera	1	34.35 €	27.00 €	27,00 €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	31	31.23 €	27.00 €	837,00 €
		En espera	1	17.18 €	14.00 €	14,00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	4	46.84 €	30.00 €	120,00 €
		En espera	1	25.76 €	21.00 €	21,00 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62.46 €	30.00 €	30,00 €
		En espera	1	34.35 €	28.00 €	28,00 €
Serveis de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		96.777	0.95 €	0.60 €	58.066,20 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		97.343	0.81 €	0.50 €	48.671,50 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		87.153	0.67 €	0.40 €	34.861,20 €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		39.704	0.74 €	0.50 €	19.852,00 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		89.079	0.63 €	0.40 €	35.631,60 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		163.462	0.52 €	0.30 €	49.038,60 €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			5.849	0.17 €	0.10 €	584,90 €
LOT 1 - TOTAL ANUALITAT 2026				IVA exclòs		1.222.093,51 €
				IVA (21%)		256.639,64 €
				IVA inclòs		1.478.733,14 €



OFERTA ECONÒMICA LOT 1 - BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT						
ANUALITAT 2027 (01.01.2027 / 31.12.2027)						
Previsió d'unitats de prestació				Preus unitaris màxims (IVA exclòs)	Ofertes preus unitaris (IVA exclòs)	Imports parcials (IVA exclòs)
Servels d'interpretació oral	Jornada i horari prestació	Temps de prestació	Hores	Preu / hora	Preu / hora Intèrpre	
Interpretació oral amb compareixença física dels professionals en l'oficina judicial en actuacions programades o no programades	Laborable diürn	Efectiu	21.166	32.03 €	24.00 €	507.984.00 €
		En espera	4.406	17.62 €	16.00 €	70.496.00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	3.822	48.05 €	32.00 €	122.304.00 €
		En espera	598.3868	26.42 €	24.00 €	14.361.28 €
	Festiu nocturn	Efectiu	9	64.06 €	32.00 €	288.00 €
		En espera	1	35.23 €	24.00 €	24.00 €
Continuïtat de presència física de tres professionals en els Jutjats de Guàrdia de Barcelona de 9 h a 18 h tots els dies de l'any, per a les interpretacions orals d'àrab, francès i anglès	Laborable diürn	Efectiu	6.375	32.03 €	24.00 €	153.000.00 €
		En espera	656	17.62 €	16.00 €	10.496.00 €
		Plus de presència	7.449	9.00 €	8.00 €	59.592.00 €
	Festiu diürn	Efectiu	1.038	48.05 €	32.00 €	33.216.00 €
		En espera	89	26.42 €	24.00 €	2.136.00 €
		Plus de presència	2.406	13.50 €	13.00 €	31.278.00 €
Interpretació oral en modalitat de videoconferència	Laborable diürn	Efectiu	81	31.23 €	24.00 €	1.944.00 €
		En espera	73	17.18 €	14.00 €	1.022.00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	7	46.84 €	30.00 €	210.00 €
		En espera	1	25.76 €	21.00 €	21.00 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62.46 €	30.00 €	30.00 €
		En espera	1	34.35 €	27.00 €	27.00 €
Interpretació oral en modalitat de teletraducció	Laborable diürn	Efectiu	33	31.23 €	27.00 €	891.00 €
		En espera	1	17.18 €	14.00 €	14.00 €
	Lab. nocturn o festiu diürn	Efectiu	4	46.84 €	30.00 €	120.00 €
		En espera	1	25.76 €	21.00 €	21.00 €
	Festiu nocturn	Efectiu	1	62.46 €	30.00 €	30.00 €
		En espera	1	34.35 €	28.00 €	28.00 €
Servels de traducció escrita			Grups 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	Preu / 100 caràcters	
Traducció escrita de, a o entre llengües no oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		101.615	0.95 €	0.60 €	60.969.00 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		102.211	0.81 €	0.50 €	51.105.50 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		91.511	0.67 €	0.40 €	36.604.40 €
Traducció escrita entre llengües oficials a Catalunya	Amb extensió ≤ 23.000 caràcters		41.689	0.74 €	0.50 €	20.844.50 €
	Amb extensió >23.000 i ≤ 115.000 caràcters		93.533	0.63 €	0.40 €	37.413.20 €
	Amb extensió > 115.000 caràcters		171.635	0.52 €	0.30 €	51.490.50 €
Complement aplicable a les traduccions de textos amb dificultat tècnica			6.141	0.17 €	0.10 €	614.10 €
LOT 1 - TOTAL ANUALITAT 2027				IVA exclòs		1.268.574.48 €
				IVA (21%)		266.400.64 €
				IVA Inclòs		1.534.975.12 €



OFERTA ECONÒMICA LOT 1 – BARCELONA CIUTAT I L'HOSPITALET DE LLOBREGAT						
RESUM ANUALITATS 2025-2027						
Anualitats			(IVA exclòs)	IVA (21%)	(IVA inclòs)	
2025	01.01.2025	31.12.2025	1.177.799,36 €	247.337,87 €	1.425.137,23 €	
2026	01.01.2026	31.12.2026	1.222.093,51 €	256.639,64 €	1.478.733,14 €	
2027	01.01.2027	31.12.2027	1.268.574,48 €	266.400,64 €	1.534.975,12 €	
TOTAL OFERTA LOT 1 - anualitats 2025 – 2027:			3.668.467,35 €	770.378,14 €	4.438.845,50 €	

I perquè consti, signo aquesta oferta econòmica.

A Barcelona a 18 de desembre de 2024

Signatura de les persones apoderades declarants:

Annex 2: Declaracions relatives a l'adscripció de mitjans al servei Lot 1

OFILINGUA SOCIEDAD LIMITADA

ANNEX NÚM. 8-B/1 (Lots 1 a 4)

Contracte de serveis d'interpretació i traducció destinat als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya (exp. núm: JU-2025-11)

DECLARACIONS RELATIVES A L'ADSCRIPCIÓ DE MITJANS AL SERVEI

Empresa licitadora: OFILINGUA SOCIEDAD LIMITADA

1- Designació de responsables de servei				
Compromís de l'empresa de designació de responsables de servei per garantir el funcionament en aquells òrgans judicials i/o partits judicials que ho requereixin; perquè tinguin una demanda superior de peticions i/o la seva gestió sigui complexa, així com en aquells partits judicials que registrin un major nombre d'incidències.				
LOT	Compromís de designació de responsable/s de servei		En cas de resposta afirmativa al compromís: proposta de dotació de responsable/s assignats, en exclusiva, a cada un dels lots	
	SÍ	NO		
1	☒	☐	10	responsable/s de servei
2	☐	☐		responsable/s de servei
3	☐	☐		responsable/s de servei
4	☐	☐		responsable/s de servei
<u>Nota:</u> la valoració màxima, en cada lot, s'assoleix amb la designació de 10 o més responsables de servei				
2 - Disponibilitat de prestació d'interpretació oral en modalitat simultània				
Compromís de l'empresa de dur a terme prestacions d'interpretació oral en modalitat simultània en el/s lot/s en què, en el seu cas, sigui contractada, quan, excepcionalment sigui necessària la prestació en aquesta modalitat d'interpretació en vistes orals de judicis enlloc de la interpretació oral consecutiva que el contracte preveu			SÍ	☒
			NO	☐
En cas de resposta afirmativa al compromís: oferta de preus unitaris de prestació de serveis d'interpretació oral en modalitat simultània (IVA exclòs) per actuació de professionals intèrprets, sense inclusió del cost dels equips o aparells tècnics d'interpretació simultània.				
Preu per jornada (màxim 6 hores)		500,00 €	+ IVA	/ jornada intèrpret
Preu per hora extra (en cas que se superin les 6 hores per jornada)		120,00 €	+ IVA	/ hora extra intèrpret
<u>Nota:</u> Només s'obtindrà valoració si l'oferta de preus es igual o inferior a 563 € + IVA / jornada i a 148 € + IVA / hora extra				

SEPROTEC TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN S.L.U



ANNEX NÚM. 8-B/1 (Lot 1)

Contracte de serveis d'interpretació i traducció destinat als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya
(exp. núm: JU-2025-11)

DECLARACIONS RELATIVES A L'ADSCRIPCIÓ DE MITJANS AL SERVEI

Empresa licitadora: SEPROTEC TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN S.L.U

1- Designació de responsables de servei				
Compromís de l'empresa de designació de responsables de servei per garantir el funcionament en aquells òrgans judicials i/o partits judicials que ho requereixin; perquè tinguin una demanda superior de peticions i/o la seva gestió sigui complexa, així com en aquells partits judicials que registrin un major nombre d'incidències.				
LOT	Compromís de designació de responsable/s de servei		En cas de resposta afirmativa al compromís: proposta de dotació de responsable/s assignats, en exclusiva, a cada un dels lots	
	SI	NO		
1	☒	☐	10	responsable/s de servei

Nota: la valoració màxima, en cada lot, s'assoleix amb la designació de 10 o més responsables de servei

2 - Disponibilitat de prestació d'interpretació oral en modalitat simultània		
Compromís de l'empresa de dur a terme prestacions d'interpretació oral en modalitat simultània en el/s lot/s en què, en el seu cas, sigui contractada, quan, excepcionalment sigui necessària la prestació en aquesta modalitat d'interpretació en vistes orals de judicis enlloc de la interpretació oral consecutiva que el contracte preveu	SÍ	☒
	NO	☐
En cas de resposta afirmativa al compromís: oferta de preus unitaris de prestació de serveis d'interpretació oral en modalitat simultània (IVA exclòs) per actuació de professionals intèrprets, sense inclusió del cost dels equips o aparells tècnics d'interpretació simultània.		
Preu per jornada (màxim 6 hores)	500 € + IVA	/ jornada intèrpret
Preu per hora extra (en cas que se superin les 6 hores per jornada)	120 € + IVA	/ hora extra intèrpret

Nota: Només s'obtindrà valoració si l'oferta de preus es igual o inferior a 563 € + IVA / jornada i a 148 € + IVA / hora extra

A Barcelona a 18 de desembre de 2024

**Annex 3: Declaració relativa a les hores de formació específica
Lot 1**

OFILINGUA SOCIEDAD LIMITADA

ANNEX NÚM. 8-C/1 (Lots 1 a 4)

Contracte de serveis d'interpretació i traducció destinat als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya (exp. núm: JU-2025-11)

**DECLARACIÓ RELATIVA A HORES DE FORMACIÓ ESPECÍFICA RELACIONADA
AMB L'ADMINISTRACIÓ DE JUSTÍCIA AMB QUÈ COMPTA EL PERSONAL
INTÈRPRET I TRADUCTOR QUE ES DESTINARÀ A L'EXECUCIÓ DELS SERVEIS**

Empresa licitadora: OFILINGUA SOCIEDAD LIMITADA

Respecte a la formació específica relacionada amb l'Administració de justícia amb què compta el personal intèrpret i traductor que l'empresa proposa assignar al conjunt de lots a què licita, impartida en cursos específics de formació o en activitats assimilables a cursos tal com tallers, seminaris, jornades, simposis, congressos, sessions o similars sobre les matèries següents:

- Terminologia jurídica
- Organització i funcionament de l'Administració de justícia
- Tècniques d'interpretació i traducció en l'àmbit judicial
- Criteris deontològics i/o bona praxis en l'exercici professional de la traducció i interpretació judicial
- Formació en perspectiva de gènere, sobre assetjament, maltractament, delictes sexual llenguatge no sexista i altres, orientada a la prestació d'actuacions d'interpretació en els procediments judicials de VIDO o VM
- Formació en perspectiva d'infància, orientada a la prestació d'actuacions d'interpretació en els procediments judicials en què intervinguin persones menors d'edat

Es declara que, d'acord amb les certificacions de participació del personal en els cursos o activitats que l'empresa pot aportar en cas de sol·licitud per part del Departament de Justícia, Drets i Memòria, la dotació de professionals intèrprets i traductors que l'empresa proposa assignar a la prestació dels serveis en el conjunt de lots a què licita compta amb un total de **200 hores de formació específica** en les matèries referides relacionades amb l'Administració de justícia.

SEPROTEC TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN S.L.U



ANNEX NÚM. 8-C/1 (Lot 1)

**Contracte de serveis d'interpretació i traducció destinat als òrgans judicials i fiscalies de Catalunya
(exp. núm: JU-2025-11)**

**DECLARACIÓ RELATIVA A HORES DE FORMACIÓ ESPECÍFICA RELACIONADA AMB
L'ADMINISTRACIÓ DE JUSTÍCIA AMB QUÈ COMPTA EL PERSONAL INTÈRPRET I
TRADUCTOR QUE ES DESTINARÀ A L'EXECUCIÓ DELS SERVEIS**

Empresa licitadora: SEPROTEC TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN S.L.U.

Respecte a la formació específica relacionada amb l'Administració de justícia amb què compta el personal intèrpret i traductor que l'empresa proposa assignar al conjunt de lots a què licita, impartida en cursos específics de formació o en activitats assimilables a cursos tal com tallers, seminaris, jornades, simposis, congressos, sessions o similars sobre les matèries següents:

- Terminologia jurídica
- Organització i funcionament de l'Administració de justícia
- Tècniques d'interpretació i traducció en l'àmbit judicial
- Criteris deontològics i/o bona praxis en l'exercici professional de la traducció i interpretació judicial
- Formació en perspectiva de gènere, sobre assetjament, maltractament, delictes sexual llenguatge no sexista i altres, orientada a la prestació d'actuacions d'interpretació en els procediment judicials de VIDO o VM
- Formació en perspectiva d'infància, orientada a la prestació d'actuacions d'interpretació en els procediments judicials en què intervinguin persones menors d'edat

Es declara que, d'acord amb les certificacions de participació del personal en els cursos o activitats que l'empresa pot aportar en cas de sol·licitud per part del Departament de Justícia i Qualitat Democràtica, la dotació de professionals intèrprets i traductors que l'empresa proposa assignar a la prestació dels serveis en el conjunt de lots a què licita compta amb un total 200 hores per professional hores de formació específica en les matèries referides relacionades amb l'Administració de justícia.

Lloc i data: a Barcelona a 18 de desembre de 2024